

Zawiadomienie Komisji opublikowane zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) 2408/92

Zmiana w zakresie zobowiązań z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej nałożonych na niektóre regularne usługi lotnicze na terytorium Portugalii

(2004/C 248/06)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. Na podstawie art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. rząd Portugalii postanowił wprowadzić zmiany, na okres jednego roku, począwszy od 1 stycznia 2005 r., w zobowiązaniach z tytułu wykonywania usług publicznych nałożonych na niektóre regularne usługi lotnicze świadczone na następujących trasach:

- Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona
- Lizbona/Terceira/Lizbona
- Lizbona/Horta/Lizbona
- Funchal/Ponta Delgada/Funchal
- Porto/Ponta Delgada/Porto
- Lizbona/Santa Maria/Lizbona
- Lizbona/Pico/Lizbona.

2. Zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych są następujące:

Zdolność przewozowa i ciągłość usług

Na każdej trasie łączna zdolność przewozów pasażerów i towarów w ramach regularnych usług lotniczych, oferowana przez wszystkich przewoźników łącznie, musi przynajmniej odpowiadać zdolności przewozowej określonej w załączniku I.

Zaprogramowane usługi muszą być zagwarantowane w ciągu całego roku 2005 i, z wyjątkiem przypadków oznaczonych poniżej, mogą być wstrzymane wyłącznie z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Zmniejszenie zdolności przewozowej wymaga uprzedniej zgody Portugalskiego Instytutu Lotnictwa Cywilnego i nie może nastąpić w okresie sześciu miesięcy, jeżeli wskutek tego łączna oferowana zdolność przewozowa spadnie poniżej progu określonego w pierwszym akapicie niniejszego punktu; Portugalski Instytut Lotnictwa Cywilnego musi udzielić odpowiedzi operatorowi w ciągu trzydziestu dni od zgłoszenia.

Z wyjątkiem przypadków siły wyższej, liczba lotów anulowanych z winy przewoźnika nie może przekroczyć 2 % liczby lotów zaplanowanych na dany sezon; „anulowanie” oznacza, że lot, którego wykonanie zostało zaplanowane i na który zarezerwowano przynajmniej jedno miejsce, nie odbył się.

W przypadku przejściowej przerwy w wykonywaniu usług lotniczych spowodowanej nieprzewidzianymi okolicznościami, z powodu siły wyższej lub z innych przyczyn, zaprogramowana zdolność przewozowa musi być zwiększona o przynajmniej 60 %, począwszy od momentu, w którym usługi można wznowić, aż do czasu rozładowania całego zaległego ruchu, jaki narósł wskutek przerwy w wykonywaniu usług.

Punktualność

Z wyjątkiem przypadków siły wyższej, opóźnienie o więcej niż 15 minut z winy przewoźnika nie może dotyczyć więcej niż 15 % lotów.

Rodzaj używanego statku powietrznego i warunki jego eksploatacji

Usługi muszą być wykonywane na odrzutowym statku powietrznym, posiadającym stosowny certyfikat, z liczbą miejsc siedzących wynoszącą przynajmniej 90; w przypadku usług wykonywanych do i z lotnisk w Horta i Pico przewoźnicy muszą przestrzegać warunków opublikowanych w „Aeronautical Information of Portugal” (AIP).

Minimalna częstotliwość

- Na trasie Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona przynajmniej jedna podróż w obie strony dziennie, w godzinach 08:00–21:00, przez cały rok; jedną podróż tygodniowo można połączyć z trasą Lizbona/Santa Maria/ Lizbona.
- Na trasie Lizbona/Terceira/Lizbona przynajmniej cztery podróże w obie strony tygodniowo, w różnych dniach, w godzinach 08:00–21:00, przez cały rok; jedną podróż tygodniowo można połączyć z trasą Lizbona/ Pico/Lizbona.
- Na trasie Lizbona/Horta/Lizbona przynajmniej trzy podróże w obie strony tygodniowo, w godzinach 08:00–21:00, przez cały rok, w dniach nienastępujących bezpośrednio po sobie.
- Na trasie Funchal/Ponta Delgada/Funchal przynajmniej jedna podróż w obie strony tygodniowo, przez cały rok.
- Na trasie Porto/Ponta Delgada/Porto przynajmniej dwie podróże w obie strony tygodniowo, przez cały rok; z których jedna może odbywać się tranzytem przez Lizbonę w okresie od października do czerwca.
- Na trasie Lizbona/Santa Maria/Lizbona przynajmniej jedna podróż w obie strony tygodniowo, którą można połączyć z trasą Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona.
- Na trasie Lizbona/Pico/Lizbona przynajmniej jedna podróż w obie strony tygodniowo, przez cały rok, którą można połączyć z trasą Lizbona/Terceira/Lizbona.

Jeżeli rozkłady lotów przedstawione przez przewoźnika(-ów) przewidują więcej niż jedną usługę dziennie, loty muszą odbywać się w godzinach od 06:30 czasu miejsca wylotu do 00:30 czasu miejsca przeznaczenia; przynajmniej jedna usługa musi być wykonywana w ciągu dnia w godzinach 08:00–21:00, przynajmniej w ciągu trzech dni tygodniowo, jedna z usług musi być wykonywana przed godziną 14:00.

Na trasach Funchal/Ponta Delgada/Funchal, Lizbona/Santa Maria/Lizbona i Lizbona/Pico/Lizbona, jeżeli rozkłady przedstawione przez przewoźnika(-ów) przewidują więcej niż jedną usługę tygodniowo, muszą one być wykonywane w różnych dniach. Na trasach/Terceira/Lizbona, Lizbona/Horta/Lizbona i Porto/Ponta Delgada/Porto usługi muszą być równomiernie rozłożone w ciągu tygodnia. Jeżeli łączna ilość usług oferowanych w tygodniu na danej trasie przez wszystkich operatorów łącznie przekracza 6 (sześć), dziennie należy wykonywać przynajmniej jedną usługę.

Taryfy

1. Struktura taryf musi obejmować:
 - a) jedną taryfę w klasie ekonomicznej, bez ograniczeń, oraz zakres taryf, których warunki i poziomy opłat są dopasowane do różnych segmentów rynku (turystyczny, biznesowy, transport towarów zwykłych i specjalnych, itp.);
 - b) opłatę za podróż w obie strony wg taryfy PEX w wysokości 215 euro za loty pomiędzy Azorami a Portugalią kontynentalną i opłatę za podróż w obie strony wg taryfy PEX w wysokości 158 euro za loty pomiędzy Azorami a Funchal;
 - c) osoby, które mieszkają od przynajmniej sześciu miesięcy w Autonomicznym Regionie Azorów na wyspach mających bezpośrednie połączenie z Portugalią kontynentalną lub Funchal, jak również mieszkańcy Autonomicznego Regionu Madery będą uprawnieni do 33 % zniżki w opłacie za bilet w klasie ekonomicznej bez ograniczeń;
 - d) studenci w wieku do 26 lat, których miejsce zamieszkania lub placówka oświatowa znajduje się w Autonomicznym Regionie Azorów i którzy, odpowiednio, uczą się w placówkach oświatowych lub mieszkają w innym miejscu na terytorium kraju, będą uprawnieni do 40 % zniżki w opłacie za bilet w klasie ekonomicznej bez ograniczeń;

- e) w dniach, w których nie ma bezpośredniego połączenia pomiędzy Funchal/Ponta Delgada/Funchal, studenci w wieku do 26 lat podróżujący do lub z Autonomicznego Regionu Azorów mogą podróżować przez Lizbonę, pod warunkiem że korzystają z usług tego samego przewoźnika na wszystkich odcinkach podróży. Wybrany rozkład lotu nie może pozwalać na dokonanie przerwy w podróży w Lizbonie;
- f) maksymalne taryfy towarowe są wyszczególnione w załączniku II.

Każdy przewoźnik musi stosować te same taryfy na wszystkich trasach oznaczonych w punkcie 1, niezależnie od tego, czy miejscem wylotu lub przeznaczenia jest Lizbona czy Porto, oraz stosować je bez dyskryminacji, z wyjątkiem wyodrębnionych promocji oferowanych okresowo na loty bezpośrednie.

Wysokość opłat musi być podawana do wiadomości publicznej, zarówno w punktach sprzedaży, jak i na stanowiskach odprawy.

2. Mieszkańcy i studenci będą płacić następujące kwoty netto, po odliczeniu zniżek określonych w pkt 1 lit. c) i d) powyżej:

- a) 179 euro: mieszkańcy Autonomicznego Regionu Azorów za podróże w obie strony do Portugalii kontynentalnej;
- b) 156 euro: mieszkańcy Autonomicznego Regionu Azorów i Autonomicznego Regionu Madery za podróże w obie strony pomiędzy Azorami a Funchal;
- c) 139 euro: studenci za podróże w obie strony pomiędzy Azorami a Portugaliją kontynentalną; 98 euro: studenci za podróże w obie strony pomiędzy Azorami a Funchal.

Opłaty i taryfy określone w pkt 1 lit. b) i f) oraz w pkt 2 lit. a), b) i c) zostaną zmienione 1 kwietnia 2005 r. zgodnie ze stopą inflacji za rok poprzedni ogłoszoną w *Grandes Opções do Plano* [Główne Opcje Planowania]. Portugalski Instytut Lotnictwa Cywilnego poinformuje o nich w terminie do 28 lutego 2005 r. przewoźników działających na przedmiotowych trasach.

3. Na zasadach określonych prawem państwo będzie dotować podróże mieszkańców i studentów, pod warunkiem stosowania kryteriów i opłat określonych w pkt 1 i 2. W roku 2005 wysokość dotacji wyniesie 87 euro za podróż w obie strony.

Taryfy pasażerskie i towarowe stosowane przy połączeniach do lub z jakiegokolwiek lotniska w Autonomicznym Regionie Azorów, które nie ma regularnego, bezpośredniego połączenia z Portugaliją kontynentalną lub Funchal, muszą być takie same, jak określone powyżej. Pasażerowie podróżujący pomiędzy Portugaliją kontynentalną a Autonomicznym Regionem Azorów oraz pomiędzy Autonomicznymi Regionami będą uprawnieni do dwóch odcinków biletu lotniczego, po jednym w każdym kierunku, a pasażerowie podróżujący w Autonomicznym Regionie Azorów będą uprawnieni do:

- dwóch kuponów biletu lotniczego (nierezydenci),
- trzech kuponów biletu lotniczego (mieszkańcy i studenci),
- w przypadku Corvo jeden dodatkowy kupon biletu lotniczego będzie dozwolony w dniach, w których usługi nie są wykonywane.

W dniach, w których jedna z wysp nie ma bezpośredniego połączenia z Portugaliją kontynentalną lub z Funchal, transport mieszkańców i studentów może odbywać się poprzez inne miejsce.

Pasażerom podróżujących do lub z wysp niemających bezpośredniego połączenia z Portugaliją kontynentalną lub Funchal państwo będzie pokrywać dodatkowe koszty transportu określone w załącznikach A i B do *Zawiadomienia o nałożeniu zobowiązań z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej nr 2002/C 115/02*, opublikowanej w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* dnia 16 maja 2002 r.

Możliwe jest zastosowanie kary za niestawienie się w wysokości nieprzekraczającej 10 % opłaty referencyjnej w danej klasie ekonomicznej.

Niniejsze zobowiązania z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej nie stoją na przeszkodzie zawieraniu porozumień interline między przewoźnikami w zakresie opłat za usługi wykonywane z lub do miejscowości innych niż Lizbona, Porto i Funchal.

Przewoźnicy mogą łączyć usługi lotnicze i stosować te same numery lotów, pod warunkiem uzyskania uprzedniej zgody Portugalskiego Instytutu Lotnictwa Cywilnego.

Sprzedaż lotów

Sprzedaż lotów należy prowadzić przez przynajmniej jeden skomputeryzowany system rezerwacji.

Warunki transferu

Jeżeli przedmiotowe trasy są eksploatowane przez różnych przewoźników, muszą oni uzgodnić warunki umożliwiające mieszkańcom i studentom podróżującym do lub z jakiegokolwiek portu lotniczego znajdującego się w Autonomicznym Regionie Azorów korzystanie z różnych przewoźników na różnych odcinkach podróży.

Usługi towarowe i pocztowe

Musi istnieć możliwość przewozu przynajmniej dwóch ton towarów, w tym poczty, każdym lotem; zdolności przewozowe oferowane przez przewoźnika należy rozłożyć równomiernie w tygodniu z zachowaniem następujących wymogów minimalnych:

- 30 ton dziennie na trasie Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona,
- 25 ton w dniach, kiedy wymagane minimum usługi jest wykonywane na trasie Lizbona/Terceira/Lizbona,
- zdolność przewozu towarów i poczty każdym lotem musi być ustalona według następującego wzoru:

$$C = P - (0,75 \times S \times 97)$$

gdzie

C to zdolność przewozu towarów i poczty w kg, dla danego lotu;

P to łączna waga w kg pasażerów, bagażu, towarów i poczty, jakie mogą być przewożone samolotem w danym sektorze (dopuszczalny udźwig), uzyskana przez odjęcie wagi eksploatacyjnej (samolot, załoga, paliwo, catering i inne pozycje eksploatacyjne) od maksymalnej poświadczonej wagi startowej;

S to ilość miejsc siedzących w samolocie;

0,75 to współczynnik przyjęty dla poziomu wykorzystania miejsc wynoszącego 75 %;

97 to standardowa waga pasażera i bagażu dla dorosłego pasażera i jego bagażu (84 kg +13 kg) określona w JAR-OPS 1.620.

3. Biorąc pod uwagę znaczenie i specyfikę przedmiotowych tras, jak również wyjątkowy charakter wymogu ciągłości świadczenia usług, niniejszym informuje się wspólnotowych przewoźników o następujących warunkach:

- przewoźnicy, którzy pragną eksploatować wszystkie przedmiotowe trasy, muszą przedłożyć swoje rozkłady lotów na rok 2005 w ciągu trzydziestu dni od publikacji niniejszego zawiadomienia,
- rozkłady lotów nieobejmujące wszystkich tras wyszczególnionych w pkt 1 nie będą akceptowane, chyba że są oferowane w systemie code-share (dzielenie oznakowania linii), w którym to wypadku wypełnienie zobowiązania z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej odnośnie do minimalnej częstotliwości będzie oceniane na podstawie wszystkich lotów oferowanych we wspólnym rozkładzie lotów. W takim wypadku konieczne jest spełnienie następujących wymogów:
 - a) przewoźnicy oferujący rozkład lotów na jedną lub kilka tras w systemie code-share będą odpowiedzialni za wykonanie rozkładu do końca roku kalendarzowego;

- b) przewoźnicy, którzy podpisują umowę code-share muszą wyraźnie oświadczyć, że ponoszą zbiorczą odpowiedzialność za wypełnienie zobowiązań z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej, jak również za konsekwencje niewypełnienia tych zobowiązań, łącznie z karami administracyjnymi;
 - c) kiedy usługi są wykonywane w systemie code-share, przewoźnicy muszą informować pasażerów, który przewoźnik będzie w rzeczywistości wykonywać poszczególne odcinki podróży, zarówno w czasie rezerwacji, wydawania lub sprzedaży biletów, jak i przy odprawie na lotnisku,
- w ciągu trzydziestu dni od otrzymania rozkładów lotów i po przeprowadzeniu rozmów z przewoźnikami Portugalski Instytut Lotnictwa Cywilnego musi zawiadomić przewoźników o swojej ostatecznej decyzji odnośnie do przedstawionych rozkładów,
 - kiedy dany przewoźnik ogłasza, że zamierza wycofać się lub zmienić zaproponowany rozkład lotów, Portugalski Instytut Lotnictwa Cywilnego musi zawiadomić o tym pozostałych przewoźników, którzy mogą dostosować swoje rozkłady lotów w ciągu następujących piętnastu dni,
 - wszyscy przewoźnicy posiadający ważne zezwolenie eksploatacyjne udzielone przez Państwo Członkowskie zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) 2407/92 w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym oraz odpowiedni certyfikat przewoźnika lotniczego mogą wykonywać te usługi,
 - usługi te mogą wykonywać wszyscy przewoźnicy posiadający ważne zezwolenie eksploatacyjne i odpowiedni certyfikat przewoźnika lotniczego, wspomniane w poprzednim akapicie, którzy dodatkowo spełniają następujące wymogi:
 - a) uregulowali wszystkie podatki należne Państwu Portugalskiemu;
 - b) uregulowali wszystkie składki na ubezpieczenie społeczne w Portugalii lub w państwie, z którego pochodzą lub w którym prowadzą działalność,
 - z uwagi na szczególnie charakter przedmiotowych tras lotniczych przewoźnicy będą musieli wykazać, że większość załóg samolotów obsługujących te trasy włada językiem portugalskim,
 - przewoźnicy będą mieli możliwość, zgodnie z obowiązującym prawem i przepisami, zawierać umowy podwykonawstwa z innymi przewoźnikami w celu pozyskania dodatkowej zdolności przewozowej potrzebnej do wypełnienia wymogów rozkładu lotów, jednakże zachowują pełną odpowiedzialność za wypełnienie swoich zobowiązań i wykonanie rozkładu,
 - przewoźnicy muszą przedłożyć Portugalskiemu Instytutowi Lotnictwa Cywilnego, w ustalonych terminach, niezależnie od rozkładów lotów innych usług, rozkład lotów dla każdej usługi podlegającej zmienionym niniejszym obwieszczeniem zobowiązaniom z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej, zawierający następujące informacje:
 - a) przedmiotowa trasa;
 - b) sezony eksploatacyjne IATA;
 - c) numer identyfikacyjny lotu;
 - d) rozkłady lotów;
 - e) oferowane zdolności przewozowe (miesięcznie, pod względem częstotliwości lub liczby miejsc siedzących);
 - f) okres i dni, w których usługa ma być wykonywana;
 - g) rodzaj samolotu/ilość miejsc siedzących/pojemność ładunkowa;
 - h) rozkład kabiny pasażerskiej;
 - i) pisemne potwierdzenie znajomości i akceptacji warunków ciągłości wykonywania usług nałożonych zmienionymi zobowiązaniami z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej;
 - j) obecne lub przyszłe polisy ubezpieczeniowe.

Przewoźnicy muszą również przedstawić na piśmie szczegółowe informacje o wszystkich cenach i warunkach, jakie będą stosowane.

Ponadto muszą przedłożyć streszczenie planu ekonomiczno-finansowego. To streszczenie musi zawierać szczegółowy szacunek ich kosztów operacyjnych w celu obliczenia gwarancji eksploatacyjnej, składanej w formie gwarancji bankowej,

- przerwa w eksploatacji przedmiotowych tras bez wcześniejszego zawiadomienia wymaganego wyżej wymienionymi obowiązkami z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej lub niedopełnienie tych obowiązków podlega karze administracyjnej,
- jeżeli w ciągu 60 dni od publikacji niniejszego obwieszczenia przedłożone rozkłady lotów nie będą odpowiadać, ogółem, regularnej ofercie transportowej o równoważnym wolumenie i minimalnych zdolnościach przewozowych określonych w załączniku I lub jeżeli, w jakimkolwiek czasie, łączna oferta spadnie poniżej wyżej określonego progu zdolności przewozowych, a nie będzie to uzasadnione spadkiem popytu, rząd portugalski zastrzega sobie prawo nałożenia nowych obowiązków z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej, zgodnie z prawem,
- wspólnotowych przewoźników informuje się, że Portugalski Instytut Lotnictwa Cywilnego będzie monitorować wypełnianie nałożonych obowiązków z tytułu świadczenia usług użyteczności publicznej.

Niniejsze obowiązki zostaną zmienione w roku 2005.

ZAŁĄCZNIK I

Minimalna łączna liczba miejsc siedzących

TRASA	Lato IATA	Zima IATA
Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona	240 000	111 900
Lizbona/S. Maria/Lizbona	8 100	5 500
Lizbona/Terceira/Lizbona	140 000	64 600
Lizbona/Horta/Lizbona	60 000	28 000
Lizbona/Pico/Lizbona	8 100	5 500
Porto/Ponta Delgada/Porto	55 000	22 500
P.Delgada/Funchal/P.Delgada	17 000	5 600

Minimalna pojemność ładunkowa*(w tonach)*

TRASA	Lato IATA	Zima IATA	Dodatkowa pojemność w szczycie sezonu
Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona	14 000	7 500	
Lizbona/S. Maria/Lizbona			
Lizbona/Terceira/Lizbona	8 000	4 400	
Lizbona/Horta/Lizbona	1 000	500	40
Lizbona/Pico/Lizbona			
Porto/Ponta Delgada/Porto			
P.Delgada/Funchal/P.Delgada			

ZAŁĄCZNIK II

Maksymalne taryfy towarowe

	Lizbona i Porto/Azory	Funchal/Azory
Minimalna	8,23	8,23
Normalna	0,99 EUR/kg	0,80 EUR/kg
Ilość	0,88 EUR/kg	0,60 EUR/kg
Towary psujące się/ilość	0,61 EUR/kg	0,52 EUR/kg
Towary specjalne	0,78 EUR/kg	0,57 EUR/kg
Towary specjalne/ilość	0,71 EUR/kg	